

Josep Guallar

D A C A M E R A 6

per a piano a quatre mans
para piano a cuatro manos
for piano four hands
pour piano à 4 mains
für vier Hände

DINSIC Publicacions Musicals

DA CAMERA 6

Disseny coberta: Rosa Cos
Maquetació: DINSIC GRÀFIC
Traduccions: QSL
1a edició: novembre 97

© **Josep Guallar**

© **DINSIC Publicacions Musicals - Santa Anna 10 E 3 - 08002 Barcelona**

Coediten: DINSIC Publicacions Musicals - Santa Anna 10 E 3 - 08002 Barcelona
Editorial MF - Tramuntana, 7 - El Vendrell (Tarragona)

Imprès a: Litografia Rubio, S.L.
Ferrer de Blanes, 9 - 08012 Barcelona
Dipòsit legal: B - 41.590 - 97
ISBN: 84 - 86949 - 94 - 7

DISTRIBUEIX: DINSIC Distribucions Musicals
Santa Anna, 10 - E 3 – 08002 Barcelona
tel. (3)318.06.05 – fax (3)412.05.01
e-amil: dinsic@cambrabcn.es

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresa la reprografia i el tractament informàtic, així com també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

PRESENTACIÓ

Continuant amb la línia pedagògica que caracteritza aquesta col·lecció, l'editorial Dinsic publica dos nous volums de *Da Camera*, aquesta vegada dedicats al piano a quatre mans i als conjunts de saxos.

Novament, l'interès per mantenir la unitat d'una obra fa que el volum 6è estigui constituït per música d'un sol autor, Josep Guallar, de qui podreu gaudir una suite de petites peces per a piano a quatre mans.

El volum 7è està dedicat aquesta vegada als grups de saxos alts i tenors, amb predomini dels primers. Presentem la partitura general en so real per tal que pugui ser utilitzada alternativament per diferents instruments no transpositors que es trobin en les tessitures adjacents. Les partitures estan en el to corresponent a cada tipus de saxo.

El nivell de dificultat del 6è volum està entre el primer i el tercer any d'estudi de l'instrument, mentre que el volum 7è se situa entre el segon i el quart, depenent de la peça i de cada part.

Malgrat la simplicitat de les obres, els autors que componen aquests volums utilitzen llenguatges molt diferenciats, cosa que manté el sentit eclèctic de la col·lecció.

Desitgem que aquestes obres us agradin i us siguin útils per al vostre treball cambrístic.

Joan Josep Gutiérrez

NOTA D'AUTOR

En les sis primeres peces es combinen melodies i acompanyaments tocats amb dos dits, amb d'altres repartides entre les dues mans o en posicions fixes. A partir de la setena, les peces estan basades en posicions fixes per a les dues mans, amb alguns canvis de posició en cas de la desena i l'onzena.

Josep Guallar

PRESENTACIÓN

Siguiendo con la línea pedagógica que caracteriza a esta colección, la editorial Dinsic publica dos nuevos volúmenes de *Da Camera*, esta vez dedicados al piano a cuatro manos y a los conjuntos de saxos.

Nuevamente, el interés por mantener la unidad de una obra hace que el volumen 6º esté constituido por música de un solo autor, Josep Guallar, de quien podréis disfrutar una suite de pequeñas piezas para piano a cuatro manos.

El volumen 7º está dedicado esta vez a los grupos de saxos altos y tenores, con predominio de los primeros. Presentamos la partitura general en sonido real para que pueda ser utilizada alternativamente por diferentes instrumentos no transpositores que se encuentren en las tesituras adecuadas. Las partituras están en el tono correspondiente a cada tipo de saxo.

El nivel de dificultad del 6º volumen está entre el primer y tercer año de estudio del instrumento, mientras que el volumen 7º se sitúa entre el segundo y el cuarto, según la pieza y cada parte de ella.

A pesar de la simplicidad de las obras, los autores que componen estos volúmenes utilizan lenguajes muy diferenciados, lo que mantiene el sentido ecléctico de la colección.

Deseamos que estas obras os gusten y os sean útiles para vuestro trabajo de cámara.

Joan Josep Gutiérrez

NOTA DEL AUTOR

En las seis primeras piezas se combinan melodías y acompañamientos tocados con dos dedos con otras repartidas entre las dos manos o en posiciones fijas. A partir de la séptima, las piezas están basadas en posiciones fijas para las dos manos, con algunos cambios de posición en el caso de la décima y la undécima.

Josep Guallar

PRESENTATION

In line with the educational approach that characterizes this collection, the Dinsic publishers are now issuing two further volumes in the *Da Camera* series, this time devoted to the four-hand piano duet and to saxophone groups.

Once more, a desire to preserve the unity of works has led to the sixth volume being devoted to music by a single composer, Josep Guallar, in the form of a suite of short pieces for piano four hands for you to enjoy.

The seventh volume is in its turn devoted to alto and tenor sax groups, the former predominating. The full score is written in the actual pitch heard rather than as transposed for the saxophone, so that the music can be used alternatively by other non-transposing instruments if they have the right range. The individual parts are printed in the right key for each type of saxophone.

The degree of difficulty of the sixth volume lies somewhere between the first and third years of piano studies, while volume seven falls between the second and the fourth, depending on the piece and the individual part concerned.

Notwithstanding the simplicity of the works, the composers producing these volumes use very different musical languages, thus preserving the eclectic spirit of the collection. We hope that you will like these works, and that they will be useful in your chamber-music work.

Joan Josep Gutiérrez

AUTHOR'S NOTE

In the first six duets, melody and accompaniment parts played with two fingers are combined with others spread between both hands or in fixed positions. From the seventh piece onwards, the pieces are based on fixed positions for both hands, with a few changes of position in the case of the tenth and the eleventh pieces.

Josep Guallar

PRÉSENTATION

Dans la même ligne pédagogique qui caractérise cette collection, la maison d'édition Dinsic publie deux nouveaux volumes de *Da Camera*, cette fois-ci consacrés au piano à quatre mains et aux ensembles de saxophones.

À nouveau, l'intérêt pour maintenir l'unité d'une œuvre fait que le sixième volume est constitué par la musique d'un seul auteur, Josep Guallar, dont vous pourrez profiter d'une suite de petits morceaux pour piano à quatre mains.

Le septième volume est consacré cette fois-ci à des groupes de saxophones altos et ténors, avec une certaine prédominance des premiers. Nous présentons la partition générale en son réel, afin qu'elle puisse être utilisée alternativement par différents instruments non transpositeurs qui se trouvent dans les tessitures *ad hoc*. Les parties sont dans le ton correspondant à chaque type de saxophone.

Le niveau de difficulté du sixième volume se situe entre la première et la troisième année d'étude de l'instrument, alors que le septième volume se situe entre la deuxième et la quatrième, en fonction du morceau et de la partie concrète.

Malgré la simplicité des morceaux, les auteurs qui composent ces volumes utilisent des langages très différenciés, ce qui maintient l'éclectisme de la collection. Nous souhaitons que ces morceaux vous plairont et vous seront utiles dans votre travail de musique de chambre.

Joan Josep Gutiérrez

NOTE DE L'AUTEUR

Dans les six premiers morceaux les mélodies et les accompagnements joués avec deux doigts se combinent avec d'autres qui sont répartis entre les deux mains ou en positions fixes. À partir du septième, les morceaux sont basés sur des positions fixes pour les deux mains, avec certains changements de position dans le cas des dixième et onzième.

Josep Guallar

EINFÜHRUNG

Entsprechend der pädagogischen Linie dieser Reihe, veröffentlicht der Verlag Dinsic zwei neue *Da Camera* Bände zum vierhändigen Klavierspiel und zu Saxophonensembles.

Als Neuheit hat das Interesse an der Einheit eines Werkes dazu geführt, daß sich der sechste Band auf nur einen Komponisten, auf Josep Guallar konzentriert; von ihm kann man sich an einem Satz kurzer Stücke für vierhändiges Klavierspiel erfreuen.

Der siebte Band behandelt die Alt- und Tenorsaxophonstimmen mit Schwerpunkt auf ersteren. Wir stellen die Partitur in der Originaltonart vor, so daß sie zugleich auch für die nicht transponierten Instrumentalstimmen, in den passenden Stimmungen benutzt werden kann. Für jede Saxophonart ist der Part in der entsprechenden Tonlage angegeben.

Der sechste Band liegt etwa zwischen dem ersten und dem dritten Schwierigkeitsgrad, der siebte Band dagegen liegt eher zwischen dem zweiten und vierten, je nach Part und einzeltem Musikstück.

Obwohl die Stücke eher einfach gehalten sind, benutzen die Komponisten sehr unterschiedliche musikalische Ausdrucksformen, womit die eklektistische Ausrichtung der Reihe beibehalten wird.

Wir hoffen, daß Ihnen die hier vorgestellten Werke gefallen und daß sie Ihrer kammermusikalischen Arbeit nützlich sind.

Joan Josep Gutiérrez

ANMERKUNG DES AUTORS

In den ersten sechs Stücken werden Melodie und Begleitung, gespielt mit zwei Fingern und anderen Aufteilungen beider Hände, sowie in Festpositionen kombiniert. Vom siebten Stück an geht es fast nur um Festpositionen beider Hände, mit einigen Positionsänderungen im zehnten und elften Stück.

Josep Guallar

1. Cànon

(Cànon / Canon)

The musical score is written for two staves, labeled 1r (first) and 2n (second). The time signature is 4/4. The first system shows the beginning of the piece with a *mf* dynamic. The first staff (1r) starts with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The second staff (2n) starts with a bass clef. The score includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings (e.g., 2, d, e). The piece concludes with a double bar line.

* d = mà dreta / e = mà esquerra
d = the right hand / e = the left hand

6. Content

(Contento / Content)

1r

3(d) *gliss...*

8va-----, 2(e)

mf

5

1

2n

mf

2

simile

Red.

* 2

7

8va-----

1

3

2

1

5

1

11. 02 A.M.

(02 A.M. / 02 o'clock a.m.)

1r *mf*

2n *mf*

The first system of the musical score is in 3/4 time. The right hand (1r) consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. It contains a sequence of eighth and sixteenth notes, with a fingering of 5 indicated at the start. The lower staff of the right hand begins with a treble clef and a 3/4 time signature, containing a sequence of eighth and sixteenth notes, with a fingering of 1 indicated at the start. The left hand (2n) consists of two staves. The upper staff begins with a bass clef and a 3/4 time signature, containing a sequence of eighth and sixteenth notes, with a fingering of 3 indicated at the start. The lower staff begins with a bass clef and a 3/4 time signature, containing a sequence of eighth and sixteenth notes, with a fingering of 5 indicated at the start. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is present for both hands.

Molto legato

The second system of the musical score continues in 3/4 time. The right hand (1r) consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. It contains a sequence of eighth and sixteenth notes, with a fingering of 5 indicated at the start. The lower staff of the right hand begins with a treble clef and a 3/4 time signature, containing a sequence of eighth and sixteenth notes, with a fingering of 1 indicated at the start. The left hand (2n) consists of two staves. The upper staff begins with a bass clef and a 3/4 time signature, containing a sequence of eighth and sixteenth notes, with a fingering of 3 indicated at the start. The lower staff begins with a bass clef and a 3/4 time signature, containing a sequence of eighth and sixteenth notes, with a fingering of 5 indicated at the start. The dynamic marking *Molto legato* (very legato) is present for both hands.